

## ПРОТОКОЛ

от 27 сентября 2024 года

дистанционного заседания Совета образовательной программы «Судебный перевод и деловая коммуникация в международных организациях»

---

**Председатель Совета:** Иванова Ольга Юрьевна, кандидат культурологии, доцент, президент Союза переводчиков России

**Координатор:** Дудкина Анастасия Игоревна, кандидат филологических наук, доцент Кафедры иностранных языков в сфере экономики и права

**Присутствовали** 5 членов Совета из 7:

1. Бесчётный Дмитрий Григорьевич, эксперт в области межкультурной коммуникации, сертифицированный переводчик Американской ассоциации переводчиков, член Руководящего совета Юридического управления и Комитета профессиональной переподготовки
2. Ена Екатерина Вячеславовна, директор по маркетингу ООО «Емерджинг Маркетс Груп Экаунтинг»
3. Иванова Ольга Юрьевна, кандидат культурологии, доцент, президент Союза переводчиков России
4. Кастрюлин Денис Федорович, руководитель проектов Департамента судебной и административной практики ПАО МТС
5. Петроль Олеся Дмитриевна, партнер ООО «Петроль и Чиликов»

В заседании приняли участие:

- Меньщикова Елена Викторовна, *заместитель начальника Управления образовательных программ;*
- Дудкина Анастасия Игоревна, *доцент Кафедры Иностранных языков в сфере экономики и права;*
- Войцеховская Ольга Владимировна, *старший преподаватель Кафедры Иностранных языков в сфере экономики и права.*

### **П О В Е С Т К А:**

1. Приветственное слово **председателя Совета** - Ивановой Ольги Юрьевны, кандидата культурологии, доцента, президента Союза переводчиков России
2. Презентация СПбГУ и сообщение о компетенциях Совета. **Докладчик:** Меньщикова Елена Викторовна, *заместитель начальника Управления образовательных программ.*
3. Презентация структуры и содержания основной образовательной программы магистратуры «Судебный перевод и деловая коммуникация в международных организациях».  
**Докладчики:** *Войцеховская Ольга Владимировна, старший преподаватель Кафедры Иностранных языков в сфере экономики и права, Дудкина Анастасия Игоревна, доцент Кафедры Иностранных языков в сфере экономики и права.*
4. Перспективы трудоустройства выпускников образовательной программы.

Модератор дискуссии: *Дудкина Анастасия Игоревна, доцент Кафедры Иностранных языков в сфере экономики и права.*

5. О кандидатурах председателя ГЭК по образовательной программе магистратуры «Судебный перевод и деловая коммуникация в международных организациях» в 2025 году. **Докладчик:** *Войцеховская Ольга Владимировна, старший преподаватель Кафедры Иностранных языков в сфере экономики и права*
6. План работы Совета образовательной программы магистратуры «Судебный перевод и деловая коммуникация в международных организациях». Дискуссия.

**1. СЛУШАЛИ:** Приветственное слово **председателя Совета** - Ивановой Ольги Юрьевны, кандидата культурологии, доцента, президента Союза переводчиков России

**2. СЛУШАЛИ:** презентацию СПбГУ и сообщение о компетенциях Совета. **Докладчик:** *Меньщикова Елена Викторовна, заместитель начальника Управления образовательных программ*

**РЕШИЛИ:** Принять информацию к сведению.

**3. СЛУШАЛИ:** презентацию о структуре и содержании основной образовательной программы магистратуры «Судебный перевод и деловая коммуникация в международных организациях». **Докладчики:** *Дудкина Анастасия Игоревна, доцент Кафедры Иностранных языков в сфере экономики и права, Войцеховская Ольга Владимировна, старший преподаватель Кафедры Иностранных языков в сфере экономики и права*

**ВЫСТУПИЛИ:** Бесчётный Дмитрий Григорьевич, эксперт в области межкультурной коммуникации, сертифицированный переводчик Американской ассоциации переводчиков, член Руководящего совета Юридического управления и Комитета профессиональной переподготовки, Иванова Ольга Юрьевна, кандидат культурологии, доцент, президент Союза переводчиков России

**РЕШИЛИ:** Добавить в презентацию о структуре и содержании основной образовательной программы магистратуры «Судебный перевод и деловая коммуникация в международных организациях» информацию о том, по каким видам перевода обучающиеся получают профессиональные навыки (например, такой вид перевода, как перевод с листа).

**4. СЛУШАЛИ:** Перспективы трудоустройства выпускников образовательной программы.  
*Модератор дискуссии: Дудкина Анастасия Игоревна, доцент Кафедры Иностранных языков в сфере экономики и права.*

**ВЫСТУПИЛИ:** 1. Бесчётный Дмитрий Григорьевич, эксперт в области межкультурной коммуникации, сертифицированный переводчик Американской ассоциации переводчиков, член Руководящего совета Юридического управления и Комитета профессиональной переподготовки **выступил с предложением** расширить КОУП образовательной программы, добавить в учебный план курс по бизнесу, направленный на развитие у обучающихся навыков маркетинга, самопрезентации, поиска и работы с прямым клиентом.

2. Иванова Ольга Юрьевна, кандидат культурологии, доцент, президент Союза переводчиков России **выступила с предложением** о создании реестра судебных переводчиков, важности появления переводчиков в штате судов.

3. Кастрялин Денис Федорович, руководитель проектов Департамента судебной и административной практики ПАО МТС **предложил идею** о сотрудничестве Российского

государственного университета правосудия (Москва) и СПбГУ в рамках образовательной программы магистратуры «Судебный перевод и деловая коммуникация в международных организациях».

5. Петроль Олеся Дмитриевна, партнер ООО «Петроль и Чиликов» **выступила с сообщением** о необходимости готовить судебных переводчиков ввиду их востребованности как в России, так и за границей, в особенности в международных арбитражных судах.

**РЕШИЛИ:** Принять информацию к сведению. Составить план-проект коллаборации Российского государственного университета правосудия (Москва) и СПбГУ.

**5. СЛУШАЛИ:** о кандидатурах председателя ГЭК по образовательной программе магистратуры «Судебный перевод и деловая коммуникация в международных организациях» в 2025 году.

**Докладчик:** *Войцеховская Ольга Владимировна, старший преподаватель Кафедры Иностранных языков в сфере экономики и права*

**РЕШИЛИ:** рекомендовать к утверждению в качестве председателя ГЭК по образовательной программе магистратуры «Судебный перевод и деловая коммуникация в международных организациях» в 2025 году Ену Екатерину Вячеславовну, директора по маркетингу ООО «Емерджинг Маркетс Груп Экаунтинг»

6. **СЛУШАЛИ:** о плане работы СОП.

**РЕШИЛИ:** Назначить следующее заседание Совета образовательной программы магистратуры «Судебный перевод и деловая коммуникация в международных организациях» на апрель 2025 года.

Председатель Совета: Иванова Ольга Юрьевна, кандидат культурологии, доцент, президент Союза переводчиков России



Координатор Совета: Дудкина Анастасия Игоревна, кандидат филологических наук, доцент Кафедры иностранных языков в сфере экономики и права

